



CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc

=====oOo=====

CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM - ĐÀI LOAN

Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hoá

ĐT: 0237.3847.800 Fax: 0237.3847.081

Thanh Hoá, Ngày 12 tháng 10 năm 2022

THƯ MỜI THẦU

招標書

Kính gửi: CÁC CÔNG TY.....

Địa chỉ:.....

Điện thoại:.....

Email:.....

Cảm ơn Quý Công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Được biết Quý Công ty là đơn vị có khả năng cung cấp sản phẩm vôi can xi (CaO). Năm nay Công ty Việt - Đài có kế hoạch tổ chức đấu thầu mua loại hàng này để phục vụ cho vụ ép 2022/2023.

感謝貴公司在過去時間的合作，得知貴公司有能供應石灰(CaO)貨物之單位，今年越台公司有計劃組織招標購買這種貨物，以便服務 2022/2023 年開工期。

Vì vậy Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài Loan trân trọng kính mời Quý Công ty tham dự gói thầu cung cấp vôi can xi (CaO) để phục vụ sản xuất với các yêu cầu.

因此越台糖業公司敬請貴公司參加投標供應石灰(CaO)貨服務生產要求之貨物。

1/ Chung loại, số lượng qui cách:

種類、數量規格

Trọng lượng ước tính: 805 tấn

數量約 805 噸

- Chất lượng vôi là vôi củ có hàm lượng CaO đạt 85% trở lên, tỷ lệ lõi đá nhỏ hơn 3%

石灰品質是塊狀，CaO 含量要達到 85% 以上，石灰渣小於 3%。

- Các thành phần kim loại nặng $Hg \leq 0.1 \text{ ppm}$, $As \leq 3 \text{ ppm}$, $Pb \leq 30 \text{ ppm}$, có quy phạm cấp thực phẩm.
各重金屬含量 $Hg \leq 0.1 \text{ ppm}$, $As \leq 3 \text{ ppm}$, $Pb \leq 30 \text{ ppm}$ ，具食品級規範。
- Nhà cung cấp hàng phải cung cấp phân tích hàm lượng kim loại nặng cho Công ty Việt-Đài
廠商要提供重金屬成份分析表給越台公司。
- Khối lượng hàng và thời gian giao được hai bên thống nhất: Mỗi ngày giao từ 13-18 tấn, tùy thuộc vào tình hình sản xuất lần giao hàng cuối cùng do bên A quyết định mà bên B không có ý kiến gì.
物品數量及交貨時間得到雙方同意:每天從 13-18 噸，依據生產情形，最後的一次交貨由甲方決定，乙方不能有異議。
- Nhà cung cấp hàng phải cung cấp 04 bản tài liệu an toàn hàng hoá (MSDS)。
- 所交貨物廠商要提供物質安全資料表(MSDS)04 份，

2/ Xác định hàm lượng CaO để thanh toán tiền:

確定 CaO 含量以便結算

- Hàng giao phải là vôi cục nếu là vôi tảo, vôi bột hoặc có nhiều tạp chất bên A sẽ không nhận hàng, bên B phải nhanh chóng đổi lại hàng cho bên A để kịp cho sản xuất.
貨必定是石灰塊，若是石灰散、粉，或其他不是石灰的產物，甲方將不接受該批貨，乙方要馬上給甲方換其他貨物以確保甲方之生產進度

参加投标的承包商必要缴纳保证金价值 90,000,000.越盾。某單位得標，則押標金轉為履約保證金，在履約期間不得算利息，參加投標押金轉到如下賬戶：
越台糖業有限責任公司:賬戶 3507201000098 於石城農業銀行-北清化

- **Đề nghị Quý Công ty báo giá chi tiết Vôi củ**
bên ngoài phong thư niêm phong ghi rõ(Hồ sơ dự thầu vôi củ) đóng dấu gửi về Ban hành
Chính - Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trước 10 giờ 00 ngày 26 tháng 10 năm
2022 (hoặc tự mang đến Công ty chúng tôi) theo địa chỉ:
 - Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.
備註:建議貴公司報價詳細有關石灰(信封粘封外邊註明投標案件名稱)，蓋章於 2022 年 10 月 26 日 10:00 前寄給越台糖業公司-行政課(或自行送達本公司)。
 - Địa chỉ: Thị trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa.
地址:清化省、石城縣、雲游鎮。
 - Thời gian mở thầu 10:30 ngày 29 tháng 10 năm 2022 tại phòng họp Công ty Việt- Đài.
開標時間於 2022 年 10 月 29 日 10:30 在越台公司會議室。
 - Lần đầu tiên không đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá, thì không tiến hành mở thầu, lần thứ 2 và sau đó mở thầu thì không hạn chế số nhà thầu.
第一次不足夠 3 家廠商或以上時，不進行開標，第二次及以後開標則廠商家數不受限制。
 - * Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 得標價格及決定得標
 - Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu
最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。
 - Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì các nhà thầu có mặt tiến hành bỏ thầu lại đến 3 lần, khi nào giá bỏ thầu thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.
最低價高於底價時，出席廠商當場比減價，最多以三次為限，至投標價格低於或等於底價，將呈總經理批准得標價格
 - Nếu sau 3 lần bỏ thầu mà giá vẫn cao hơn giá sàn thì không có nhà trúng thầu. Công ty sẽ chọn nhà có giá thấp nhất để nghị giá
若經過 3 次投標後且最低價仍較底價高就不得標，公司會選最低價格廠商以便議價
 - Trong trường hợp giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu
最低價格低於或等於底價，不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤，以便找得標廠商。
- Kính mong sự hợp tác của Quý Công ty
希望得到貴公司的合作

Ngày 12 tháng 10 năm 2022

Tổng giám đốc

總經理


TỔNG GIÁM ĐỐC
HUANG, MING - TE